

Szakmai Beszámoló

A pályázat tárgya volt Ádám Magda és Ormos Mária közreműködésével és az OTKA támogatásával megvalósított FRANCIA DIPLOMÁCIAI IRATOK A KÁRPÁTMEDENCE TÖRTÉNETÉRŐL (I. kötet 1918-1919, 1999, 395 old., II. kötet 1919-1920, 2004, 348 old., III. kötet 1920-1921, 2006, 420 old.) című sorozat negyedik és ötödik kötetének létrehozása. A terv maradéktalanul, sikeresen teljesült, mind a két kötet elkészült és a negyedik kötet megjelent a Gondolat Kiadó gondozásában, 2010-ben ISBN: 978 963 693 207 7.

A kötetek a térség történetének 1922-től 1932-ig terjedő időszakát dolgozzák fel.

A két kötet iratanyagának jelentős része franciául megjelent a DOCUMENTS DIPLOMATIQUES FRANÇAIS SUR L'HISTOIRE DU BASSIN DES CARPATES 1918-1932 sorozatban.

Magyar nyelvű megjelentetésük alapvetően fontos volt a Versaillesi Közép-Európa sokat vitatott történetének megismeréséhez és értelmezéséhez. Az iratok sok szempontból új megvilágításba helyezik Magyarország kísérletét a Versaillesi Európába való beilleszkedésére, a nagyhatalmak és a kisantant ehhez való viszonyulását, a térségben lejátszódó gazdasági és politikai válságot, s annak következményeit, Briand Európai Unióra vonatkozó tervét és annak fogadtatását az utódállamok körében.

A IV. és az V. kötet – a sorozat befejező kötetei – szervesen kapcsolódnak a már megjelent fenti három kötethez. A IV. kötet a 1922-1927-ig; míg az V. a 1927-1932-ig terjedő időszakra vonatkozik.

A megvalósított feladatok részletesen

Az eredetileg hazahozott francia kutatási anyagok (mikrofilmek, másolatok) rendszerezése osztályozása,

A magyarul már megjelent forrásdokumentumok dokumentumok kiválogatása,

A franciául már megjelent forrásdokumentumok dokumentumok kiválogatása,

Az új forrásdokumentumok kiválogatása, rendszerezése osztályozása,

A kiválogatott mikrofilmeken található dokumentumokról xerox készítése,

Az új forrásdokumentumok magyarra fordítása,

Az új fordítások ellenőrzése, régiekkel összevetése, hibajavítás,

A kiválogatott dokumentumok számítógépes rögzítése, felvitele, szövegjavítás, konvertálás,

Az új és a régi dokumentumok összefésülése, együttes rendszerezése, számítógépes rendszerbe vitele

Dátumfelismerés, kronológia, névfelismerés, névmutató készítése,

Földrajzi név, helységnév felismerés, földrajzi névmutató és helységnévmutató elkészítése,

Jegyzetapparátus elkészítése, regeszták (a forrásdokumentumok történelmi tartalmának összefoglalása)

Tartalmi szerkesztés, számítógépes nyomdai előkészítés, tipográfia, szöveg tagolás

tördelés, korrektúrázás, lektorálás, nyomdai PDF előállítás, nyomdába adás, az I. Kötet megjelenése

Az eredetileg hazahozott francia kutatási anyagok (mikrofilmek, másolatok) rendszerezése osztályozása

A magyarul már megjelent forrásdokumentumok dokumentumok kiválogatása

A franciául már megjelent forrásdokumentumok dokumentumok kiválogatása

Az új forrásdokumentumok kiválogatása, rendszerezése, osztályozása

A kiválogatott mikrofilmeken található dokumentumokról másolat készítése

Az új forrásdokumentumok magyarra fordítása,

Az új fordítások ellenőrzése, régiekkel összevetése, hibajavítás

A kiválogatott dokumentumok számítógépes rögzítése, felvitele,

Szövegjavítás, konvertálás,

Az új és a régi dokumentumok összefésülése, együttes rendszerezése, számítógépes rendszerbe vitele, dátumfelismerés, kronológia, névfelismerés, névmutató készítése, Földrajzi név, helységnév felismerés, földrajzi névmutató és helységnévmutató elkészítése, Jegyzetapparátus elkészítése,

Regeszták (a forrásdokumentumok történelmi tartalmának összefoglalása)

Tartalmi szerkesztés, számítógépes nyomdai előkészítés tipográfia, szöveg tagolás, tördelés, korrektúrázás, lektorálás, nyomdai PDF előállítása.

Végül a negyedik kötet nyomtatása, megjelentetése.